

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

Edição resumida do Koho Hikone

1º DE MARÇO DE 2015

(N.º1327 /1328)

2015/3



Leia nesta edição

- SISTEMA SOCIAL DE SUBSÍDIO PARA O AUXÍLIODAS DESPESAS MÉDICAS
- SEGURO DE AJUDA MÚTUA CONTRA ACIDENTE DE TRÂNSITO
- AVISO DA DIVISÃO DE IMPOSTOS AOS PROPRIETÁRIOS DE VEÍCULOS COMPACTOS (KEI) E MOTOS
- CALENDÁRIO DE COLETA DE LIXO 2015
- SISTEMA DE ISENÇÃO DAS TAXAS DO SEGURO DE PENSÃO NACIONAL
- DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA: NÃO DEIXE PARA ÚLTIMA HORA
- ATENDIMENTO ESPECIAL NA PREFEITURA NOS SÁBADOS E DOMINGOS
- NOVO CENTRO DE MERENDA ESCOLAR DA REGIÃO KOTOU



INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS

- ◆ Prefeitura.....0749-22-1411
(linha geral)
 - ◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113
(Setor onde estão os intérpretes)
- Dizer “porutogaru-gô de onegaishimasu”

Publicação da versão traduzida: Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural da prefeitura de Hikone

Tradução: (VOICE) Thaís Ijima
(VOICE) Lucia Okumura

Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

Distribuição: Grupo Voluntário VOICE, Prefeitura

<http://www.city.hikone.shiga.jp/portugues/index.html>

e-mail portugues@ma.city.hikone.shiga.jp

**K
O
H
O
H
I
K
O
N
E**

Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo)
- Viva City Hikone 2º Andar (ao lado do play ground)
- Hospital Shiritsu (municipal), Hospital Yuujin Yamasaki e Clínica Jino
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga)
- Correio Central
- Fábricas (Takata, Bridgestone, Shin Kobe Denki, Bestone)
- Banco Shiga (Agência Oyabu)

ATENÇÃO: NÃO HÁ DISTRIBUIÇÃO DIRETA NOS DOMÍCIOS. CASO TENHA INTERESSE EM AJUDAR A DISTRIBUIR VOLUNTARIAMENTE OS INFORMATIVOS, FAVOR ENTRAR EM CONTATO COM A PREFEITURA.

TRADUTORES E INTÉRPRETES NA PREFEITURA E NO CENTRO KUSUNOKI (COMPLEXO DE SAÚDE PÚBLICA E ASSISTÊNCIA MÉDICA DE HIKONE)

- **Prefeitura:**
Todos os dias das 8h30 às 12:00 e 13:00 às 17h15 (nas 5ª feiras, até as 18:30).
Pedir na recepção "porutogaru-gô onegaishimasu" e o intérprete será chamado.
- **No Centro Kusunoki:**
Intérpretes nas 2ª e 3ª quartas feiras do mês das 10h00 às 12h00 e 13h00 às 16h30

SERVIÇOS DIVERSOS

Serviço de Consultas Telefônicas para Estrangeiros

☎ Número de Telefone: 0749-27-2400

Horários e idiomas disponíveis:

INGLÊS	QUARTA-FEIRA	10h00~12h30, 13h30~16h00	Excetos feriados.
PORTUGUÊS	QUINTA-FEIRA	10h00~12h30, 13h30~16h00	
CHINÊS	SEXTA-FEIRA	10h00~12h30, 13h30~16h00	

Aulas de Japonês

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
Quarta-feira	19h00 às 20h30	Centro Cívico de Hikone 2º. Andar Shimin kaikan	Associação internacional de Hikone 0749-22-5931	¥100/ aula
Sábado	14h00 às 16h00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 0749-46-1294	¥100/ aula
Domingo	10h00 às 11h30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241	¥100/ aula



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00

INFORMAÇÕES GERAIS

SISTEMA SOCIAL DE SUBSÍDIO MUNICIPAL PARA O AUXÍLIO DAS DESPESAS MÉDICAS

Esse é um sistema social de ajuda para as pessoas que se enquadram nos critérios abaixo. É necessário fazer a solicitação do auxílio para poder utilizá-lo.

● Auxílio para pessoas na faixa etária dos 65 à 74 anos de idade

Quadro geral	Pessoas alvos		Porcentagem do custo pessoal
Pessoas com deficiência	Idade de 65 à 74 anos	<ul style="list-style-type: none"> ● Tem a Carteira de deficiência física grau 4 ● Tem a Carteira de deficiência mental B1 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 65 à 69 anos → Custo pessoal de 10% para os nascidos antes de 1/8/1949 → Custo pessoal de 20% para os nascidos após 2/8/1949
Viuva idosa que mora sozinha		No passado foi mãe de família uniparental e continua morando sozinha por um período maior que 1 ano sendo que a respectiva situação irá continuar.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 70 à 74anos Custo pessoal será de 10%
Pessoas com renda baixa		Família cujo todos os membros sejam isentos de impostos	

● Sistema de subsídio para estudantes do curso primário e ginásial

Quadro geral	Pessoas alvos	Porcentagem do custo pessoal e outros
Estudantes do curso primário e ginásial (Subsídio médico para internação)	Alunos do curso primário e ginásial inscritos no seguro de saúde e com endereço registrado em Hikone	O subsídio cobrirá os custos médicos da internação de alunos do curso primário que nasceram depois de outubro de 2012 e do curso ginásial que nasceram após outubro de 2013. O subsídio será pago depois do tratamento.

● Outros

Quadro geral	Pessoas alvos	Porcentagem do custo pessoal e outros
Crianças de 0 anos até a idade pré-escolar	Criança de 0 anos até o seu ingresso na escola primária	O custo será gratuito desde que o tratamento esteja dentro da cobertura feita pelo seguro saúde
Pessoas com deficiência física ou mental ou ambas graves	<ul style="list-style-type: none"> ● Possui a Carteira de deficiência física de grau 1 a 3 ● Possui a Carteira de deficiência mental A1, A2 	Subsídio dos custos médico cobertos pelos seguro saúde ※ Se um membro da família (o subsidiado ou o cônjuge ou dependente) paga imposto municipal arcará com um custo parcial de 500 ienes por recibo médico. ※ Não haverá custos com remédios adquiridos fora da instituição médica ※ No caso de internações será necessário arcar com uma parcela dos custos: 1000 ienes/dia, 14000 ienes/mês
Família uniparental	Família uniparental: o subsídio será oferecido até o filho/a completar 18 anos. O responsável também tem direito ao subsídio.	
Viuva que mora sozinha	Até 65 anos No passado foi mãe de família uniparental e continua morando sozinha por um período maior que 1 ano sendo que a respectiva situação irá continuar.	
Subsídio para tratamento ambulatorial das pessoas com deficiência psiquiátrica grave	Possui a carteira social e de saúde para deficiência psiquiátrica grau 1 ou 2. Faz tratamento psiquiátrico ambulatorial e o seu custo corresponde às despesas médicas pública.	Custos gratuitos para tratamento psiquiátrico ambulatorial visando auxiliar a autonomia do paciente

Atenção: esse subsídio está atrelado à renda portanto será necessário verificar a situação de renda familiar (do subsidiado, do cônjuge, das pessoas dependentes no seguro e no imposto, do residente possuidor da renda maior). Poderá ser necessário apresentar o comprovante de renda (kazei shoumei sho) da cidade que morou anteriormente.

AVISO DA DIVISÃO DE IMPOSTOS AOS PROPRIETÁRIOS DE VEÍCULOS COMPACTOS (KEI) E MOTOS

Será enviado a cobrança do imposto anual sobre o carro kei (compacto) e motos para a pessoa registrada como dono do veículo na data de 1 de abril do ano vigente

- ★ **Vendeu o carro, mas não realizou a mudança de nome no registro do carro?**
Faça este trâmite no prazo de 15 dias ou, se ainda não foi feito, faça-o até o dia 1 de abril.
- ★ **Mandou o carro para desmanche ou não está mais utilizando o carro por ele estar quebrado ou a licença está vencida e não deu baixa no veículo?**
Faça os trâmites no prazo de 30 dias ou, se ainda não fez, faça-os até o dia 1 de abril.
- ★ Se não realizar estes trâmites até o dia 1 de abril, terá que pagar o imposto do veículo mesmo o carro estando nas condições acima citadas.
- ★ Faça os trâmites o mais rápido possível nos locais abaixo.

Onde procurar informações sobre a mudança de nome no registro ou para desmanche

- ☆ Para carros e motos (acima de 126 cc)
Kinki Un-yu kyoku Shiga riku-un shikyoku
Tel.: 050-5540-2064
- ☆ Para carros compactos (kei)
Kei jidou sha kensa kyoukai Shiga jimusho
Tel.: 077-585-7103
- ☆ Para motos abaixo de 125 cc, maquinários móveis
Prefeitura de Hikone Divisão de Impostos
Tel.: 30-6108



Aviso do Setor de Seguro Pensão Nacional

Os filiados do seguro pensão nacional (kokumin nenkin) tem até setembro de 2015 para contribuir com as taxas de até 10 anos atrás que não foram pagas. Até então o prazo permitido eram de 2 anos, porém com a alteração do sistema o tempo foi prorrogado para 10 anos. Os interessados devem comparecer no Escritório de Pensão (localizado em Tomachi) para solicitar a contribuição das taxas antigas.

Com isso, poderá aumentar o valor a receber do seguro pensão, assim como, garantir que eles sejam pagos. Maiores informações poderão ser obtidos na prefeitura.

CALENDÁRIO DE COLETA DE LIXO 2015

O calendário de coleta de lixo do ano fiscal 2015 será distribuído dentro do Koho Hikone em japonês, edição 1 de março. Caso não o receba em casa, favor pedir o calendário no Centro de Processamento de Lixo ou no 1º andar da prefeitura ou nas respectivas subprefeituras.

Estão traduzidos os dias de recolhimento do lixo, assim como o modo de separação. A partir deste ano haverá também a versão em inglês que será editado à parte e por isso será distribuído somente na prefeitura e no Centro de Processamento de Lixo (seisou senta).

SEGURO DE AJUDA MÚTUA CONTRA ACIDENTE DE TRÂNSITO

Ao se filiar neste seguro, caso fique ferido num acidente de trânsito sendo necessário tratamento médico hospitalar poderá receber uma compensação financeira de acordo com o número de dias de tratamento. Maiores detalhes informar-se no balcão de atendimento.

O valor de contribuição do seguro é de 500 ienes/pessoa.

A prefeitura está começando a receber as inscrições a partir de março. A validade do seguro é de 1 de abril de 2014 até 31 de março de 2015 (quem se filiar depois de 1 de abril, a validade do seguro iniciará a partir do dia seguinte que for feito seu pagamento).

Os interessados podem se filiar:

- na prefeitura 1º andar (setor *seikatsu kankyo ka*) e também nas subprefeituras
- nas instituições financeiras da cidade (banco de *Shiga*, Correios, etc.).

DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA: NÃO DEIXE PARA ÚLTIMA HORA De 16 de fevereiro a 16 de março

Maiores detalhes verifique o Informativo Koho Hikone de fevereiro. Pedimos a sua compreensão, pois no início do período da declaração os locais de atendimento ficam congestionados.

IMPOSTO MUNICIPAL/PROVINCIAL

Os impostos do ano fiscal 2014 serão cobrados em 2015. Pede-se que paguem em dia, pois os juros de mora giram em torno de 9.1% anual. Os juros de mora serão de 2.8% caso o atraso de pagamento seja do dia seguinte da data de vencimento até 2 meses após.

ATENDIMENTO ESPECIAL NA PREFEITURA NOS SÁBADOS E DOMINGOS

O ATENDIMENTO SERÁ SOMENTE NO SETOR DE ASSUNTOS DO CIDADÃO (*SHIMIN-KA*)

A prefeitura funcionará nos seguintes finais de semana:

22 de março (domingo)

28 de março (sábado)

29 de março (domingo)

05 de abril (domingo)

**Horário de funcionamento
08h30min ~ 12h00min**

Não haverá intérprete nestes dias

Os seguintes guichês estarão atendendo nestes dias:

★ Guichê 2 e 3 (Setor de Assuntos do Cidadão – *Shimin-ka*)

Podem ser feitos: trâmites de mudanças de endereço, emissão de certificados, registro de carimbo (*inkan*), emissão do *Jyuki kado*, etc.

★ Atenção, pois poderá haver trâmites que não poderão ser realizados nestes dias (mudança de outro país para Hikone ou de outra cidade utilizando o *Jyuki kado* e que precise entrar em contato com a cidade anterior, etc).

★ Para maiores informações, entre em contato com a Prefeitura de Hikone, divisão *Shimin-ka* [Tel:30-6111](tel:30-6111) de segunda à sexta-feira. (caso não compreenda o idioma japonês pedir intérprete dizendo: "*Porutogarugo onegai shimasu*").

★ Nos respectivos dias utilize a entrada principal da prefeitura.



Outros Avisos

- ★ Nos meses de março e abril os guichês de atendimento do setor ficam congestionados nas segundas e sextas. Pedimos que, se for possível, utilize outros dias da semana. Nas quintas o guichê funciona até às 19h (somente na prefeitura central).
- ★ Utilize os guichês das sucursais de Inae (tel. 43-2225), de Torimoto (tel. 22-2204), de Kawase (tel. 28-1001), de Kameyama (tel. 28-0022) ou de Takamiya (tel. 22-3210).

O registro de cidadão está em dia?

Nome, data de nascimento, gênero, endereço, relação de parentesco com o responsável da família, etc. estão todos atualizados?

Estes dados são importantes, pois servirão de base para o oferecimento de serviços públicos como: auxílio criança, seguro saúde, seguro de pensão, etc.

Também, ao se mudar para outra cidade ou vila não se esquecer de fazer os trâmites de saída e, levando o certificado de mudança para outra cidade/ vila fazer os trâmites de entrada em 14 dias. Os estrangeiros residentes que forem retornar para o seu país também devem realizar os trâmites de saída.

SERÁ ENVIADO O NOVO CARTÃO DO SEGURO SAÚDE

A partir de meados de março a prefeitura enviará o novo cartão de seguro saúde. Fique atento, pois ele só será entregue pessoalmente mediante o carimbo (*inkan*). Se não encontrar ninguém em casa o carteiro irá deixar na sua caixa de correspondência um aviso com instruções para ir pegá-lo no correio central.

Caso não receba o cartão de seguro mesmo entrando em abril favor entrar em contato com a prefeitura (Setor *Hoken Nenkin ka*, tel. 30-6112 ou Fax 21-2220).

Também, caso tenha se conveniado ao sistema de seguro saúde da empresa (*shakai hoken*) favor comparecer sem falta a este setor para realizar os trâmites de cancelamento do seguro nacional de saúde. Avisamos que a empresa não realiza este tipo de procedimento e logo o usuário deverá fazê-lo.

SISTEMA DE ISENÇÃO DAS TAXAS DO SEGURO DE PENSÃO NACIONAL

O contribuinte que não tiver condições de pagar as taxas por estar em dificuldades financeiras, estar desempregado, a renda ser baixa, etc. poderá solicitar este sistema de isenção. É possível solicitar a isenção de até 2 anos atrás (mais especificamente 2 anos e 1 mês a contar da data da solicitação). Até agora só era possível solicitar a isenção por 1 ano (da solicitação em julho até completar 1 ano, no caso de estudante a solicitação é em abril).

Por exemplo, se solicitou a isenção em abril de 2015 o período de isenção a ser coberto será a partir de março de 2013.

Valor da isenção:

Classificados da seguinte forma:

- isenção total
- Isenção parcial: que podem ser de 3/4, de 1/2, de 1/4.
- isenção para estudante

O período de isenção para pessoas desempregadas também mudará:

Quando o motivo da isenção era devido desemprego, desastre natural, etc a isenção era aplicada através de Portaria, porém a partir de abril passará a ser considerada Isenção Especial. Ou seja, quando a solicitação for por causa destes motivos a isenção será contado a partir de um mês antes da dispensa do trabalho, da ocorrência do desastre, etc. Até 2 anos depois no mês de junho.

Modo de solicitação:

Poderá fazer a solicitação na prefeitura (setor *hoken nenkin ka*, 1º andar), no Escritório de Seguro Pensão de Hikone (*Hikone nenkin jimusho*). No caso de solicitação de anos anteriores poderá ser necessário apresentar comprovantes de renda dos respectivos anos.

É possível aumentar o valor da sua aposentadoria!

Atualmente o valor mensal da taxa de contribuição é de 15.040 ienes. Ao acrescentar mais 400 ienes o valor a receber no futuro será maior.

Informações mais detalhadas: Escritório de Seguro Pensão de Hikone, Tomachi, tel 23-1114.

NOVO CENTRO DE MERENDA ESCOLAR DA REGIÃO KOTOU

O centro de merenda escolar irá atender escolas ginásias e primárias oferecendo aos seus alunos o almoço escolar. O início do funcionamento será a partir de abril.

As seguintes escolas serão atendidas

- Hikone shi :Higashi chugakko, Nishi chugakko, Chuou chugakko, Minami chugakko, Hikone chugakko, Torimoto chugakko, Inae chugakko
- Toyosato cho: Toyohi chugakko
- Koura cho: Koura higashi shougakko (escola primária Higashi), Koura nishi shougakko (escola primária nishi), Koura chugakko (escola ginásial Koura)

EVENTOS

Eventos	Dia/mês	Horário	Local	Observações
Feira livre (HIKONE DE ASA ICHI)	15 de março	8h às 12h	Dentro da área do templo <i>Gokoku Jinjya</i> (Perto do Castelo de Hikone)	Vendas de Verduras frescas da estação, ovos, conservas, etc. Tel.: 24-4461 (em japonês) e-mail: hikonedesaichi55@gmail.com

SERVIÇOS DE CONSULTAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (Associação de Advogados de Shiga)	27 de março Das 13h às 16h Necessário reserva	Prefeitura 1º andar <i>Machizukuri suishin shitsu</i> Tel. ☎ 30-6117 Fax: 22-1398	Reserva: 18 de março a partir das 8h30 da manhã. As vagas são para 6 pessoas (cada dia de consulta) por 30min Custo: 5,400 ienes pagos no dia. * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone * Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia poderá não ser capaz de atendê-lo.
Consultas sobre saúde mental (<i>Kokoro no Kenkou</i> <i>Soudan</i>)	19 de março Das 13h30 às 15h30 Necessário reservar	Centro de Saúde Público de Hikone (<i>Hikone Hokenjo</i>) Wada cho Tel. ☎ 22-1770 Fax: 26-7540	Para pessoas ou familiares com problemas emocionais. De acordo com a necessidade, poderá ter orientação médica e ser encaminhado a uma instituição médica correspondente.
Sobre alcoolismo (<i>Arukooru Soudan</i>)	6 de março Das 14h às 16h30 Necessário reservar		Para a própria pessoa se consultar ou para seus familiares: consultas sobre alcoolismo com médico especialista, agente de saúde.
Sobre isolamento social (<i>hikokomori</i> <i>Soudan</i>)	12 de março Das 13h às 15h Necessário reserva		Para pessoas acima de 16 anos. O atendimento é realizado pela agente de saúde e médico especialista

Consultas sobre Direitos Humanos	Dia 4 de março Das 13h as 15h	Prefeitura 1º andar Sala de consultas	Sobre preconceitos, discriminações, ijime e todas as formas de violações dos direitos humanos.
	Dia 18 de março Das 13h as 15h		Gabinete Regional dos Assuntos de Justiça de Otsu – Filial Hikone Tel. ☎ 22-0242
Sobre as taxas do seguro nacional de saúde Consulta de sábado	7 de março Das 8h30min às 12h	Prefeitura 1ª andar Setor hoken ryo ka Arrecadação de taxas do seguro saúde	Consultas gerais referentes ao seguro de saúde nacional Obs.: não haverá serviço de intérprete, mas se necessitar se consultar neste dia favor entrar em contato antecipadamente.
Sobre pagamento de impostos municipal e da província Consulta de domingo	22 de março Das 10h às 16h	Prefeitura de Hikone 2º andar Setor de Arrecadação de Impostos Tel. ☎ 0749-30-6109	O setor reserva um domingo ao mês para as consultas sobre pagamento de impostos. Obs.: não haverá serviço de intérprete, sendo necessário solicite antecipadamente no telefone abaixo. Tel. ☎ 0749-30-6113 (setor <i>Jinken seisaku ka</i>)
Consultas sobre criação de filhos e família	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Centa – <i>Katei Jidou Soudan Shintsu</i> Tel. ☎ 23-7838 Fax: 26-1768	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).
Consultas sobre direitos do consumidor	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura 1º andar Setor <i>Seikatsu Kankyo Ka</i> Tel. ☎ 30-6144	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).
Consultas sobre acidentes de trânsito	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230

**As consultas acima são em japonês.
Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.**

Consultas em língua estrangeira por telefone	Quartas: Inglês Quintas: Português Sextas: Chinês (Exceto feriados)	Telefone ☎ 27-2400	Consultas diversas sobre procedimentos na prefeitura ou problemas do dia-a-dia.
---	---	---------------------------	---



SAÚDE E BEM ESTAR

EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DO BEBÊ E DA CRIANÇA

Local: As consultas são realizados no *Kusu no ki Senta* (no novo Complexo de Saúde Pública e Assistência Médica ao lado do Hospital Municipal)

Hassaka cho Tel 24-0816 (com intérprete nas quartas) Fax 24-5870

Horário: das 13h ~ 14h



O que levar:



- Caderneta Materna Infantil (*Boshi techo*).
- Leve escova dental para crianças de 1 ano e meio.
- Leve escova dental, copo e o teste de audição para crianças de 2 anos e meio.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (colher a primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e levar).

Atenção!!

- Com exceção do exame dos 4 meses, não enviaremos avisos sobre os demais exames, portanto, verifique as datas abaixo.
- Para crianças acima de 10 meses: verificar na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) sobre o conteúdo dos exames e o que deverá levar.


CONSULTA DO MÊS DE MARÇO DE 2015

As consultas serão realizadas no Kusu no ki Senta 1º andar (ao lado do Hospital Municipal) das 13h às 14h		
Tipos de exame	Data	O exame é para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	17	De 1 a 15 de outubro de 2014
	24	De 16 a 31 de outubro de 2014
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	11	De 1 a 15 de abril de 2014
	18	De 16 a 30 de abril de 2014
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	13	De 1 a 15 de julho de 2013
	20	De 16 a 31 de julho de 2013
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	12	De 1 a 15 de julho de 2012
	19	De 16 a 31 de julho de 2012
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	9	De 1 a 15 de julho de 2011
	16	De 16 a 31 de julho de 2011

CONSULTAS INDIVIDUAIS DO BEBÊ E DA CRIANÇA (NYUYOUJI KOBETSU SOUDAN)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.



Data	Local	Horário	O que levar
12 e 26 de março	Centro Kusunoki, 1º andar (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal (<i>shiritsu byouin</i>)	9h30 às 11h	Boshi Techou (Caderneta de Saúde Materno Infantil) 
20 de março	<i>Higashiyama kaikan</i>		
24 de março	<i>Jinken fukushi kaikan</i>		
Obs. A nutricionista estará disponível no dia 26 de março			

AULAS SOBRE PAPINHAS DO BEBÊ

Data: 6 de março

Horário: 9h45m às 11h30m

(recepção das 9h30m às 9h45m)

Local: Centro Kusunoki, 2º andar

Para bebês com idade entre 7 a 8 meses e seus pais.

- Levar a Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi Techou*).
- Orientações realizadas pela nutricionista.

Obs.: Só poderá participar uma única vez.



AKATYAN SARON (Salão do bebê)

Data: 3 de março

Horário: das 9h45m às 11h30m

(recepção das 9h30m às 9h45m)

Local Kodomo senta (Centro da Criança)

- Para pais de bebês com idade de 2 a 6 meses.
- Tema: Troca de informações sobre criação dos filhos e intercâmbio.
- Levar a Caderneta Materna infantil (*Boshi Techou*) e toalha de banho.

EXAMES DE SAÚDE PARA ADULTOS

PARA QUEM QUER PARAR DE FUMAR

Aconselhamento para quem quer parar de fumar.

Local: Kusu no ki senta 2º andar

(Localizado ao lado do Hospital Municipal em Hassaka cho)

Data: 11 de março

Horário: das 9h, das 10h, das 11h.

Total de vagas: 3 pessoas (Fazer reserva TEL 24-0816)

Conteúdo:

- Exames para verificar o grau de dependência do cigarro
 - Checar o comprometimento dos pulmões pela fumaça do cigarro (nível do dióxido de carbono)
 - Checar o grau de dependência do cigarro (nível de nicotina na urina)
 - Aconselhamento particular de métodos para parar de fumar.
- Informações: Setor *Kenkou Suishin ka* (Setor de Promoção à Saúde), tel.24-0816



SUBSÍDIOS PARA TRATAMENTO CONTRA INFERTILIDADE E INSEMINAÇÃO ARTIFICIAL

Solicitação e informações no setor *Kenkou Suishin ka* (Setor de promoção à saúde) da prefeitura. Intérprete no setor 2 vezes/mês, ligar antes para ver a data.

SOBRE A PERDA GESTACIONAL RECORRENTE

É considerada perda gestacional recorrente quando ocorrem perdas gestacionais espontâneas e sucessivas ou mesmo perda após 1 semana depois do parto mais de 2 vezes seguidos.

Em quase metade dos casos não é necessário que faça um tratamento mais específico, porém na outra metade restante é necessário que se faça o devido tratamento. Em geral, aproximadamente em 80% dos casos o tratamento é eficaz, mas é necessário considerar a causa da perda gestacional recorrente.

Para quem já tem filhos, porém abortou o segundo e o terceiro filho sucessivamente com certeza necessitará de exames e tratamento.

As causas são diversas e há aquelas que nem percebem ter a doença ou mesmo aquelas que mesmo sabendo não se consultam ou não sabem qual instituição médica deverá procurar.

Por isso, orienta-se procurar informar-se nos centros de saúde (setor responsável é o *kenkou suishin ka*).

Se quiser informações mais específicas entre em contato com o centro abaixo:

Shiga ken Funin Senmon Soudan Senta (Hospital da Universidade de medicina de Shiga)

Consulta por telefone:

Tel. 077-548-9083

Segunda a sexta-feira, das 9h às 16h.

Consulta direta: o médico especialista irá atender.

Necessário reservar por telefone

ou e-mail: <http://www.sumsog.jp/consulting-a-doctor/advice-for-sterility>

Somente em japonês.

